

## РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 650/91 НА КОМИСИЯТА

от 18 март 1991 година

относно заявленията за помощи под формата на оперативни програми от Европейския фонд за ориентиране и гарантиране на земеделието (ФЕОГА), секция “Ориентиране”, в полза на инвестициите за подобряване на условията за преработка и за търговия с рибни продукти и продукти от аквакултурите

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност,

като взе предвид Регламент (ЕИО) № 4042/89 на Съвета от 19 декември 1989 г. относно подобряването на условията за преработка и търговия с рибни продукти и продукти от аквакултури<sup>1</sup> и по-специално член 8, параграф 3 от него,

след консултации с Постоянния комитет по риболовната промишленост,

като има предвид, че заявленията за отпускане на помощи от ФЕОГА, секция “Ориентиране” под формата на оперативни програми в рамките на общите действия за подобряването на условията за преработка и търговия с рибни продукти и продукти от аквакултурите следва да съдържат цялата необходима информация, необходима за тяхното разглеждане в съответствие с изискванията на Регламент (ЕИО) № 4042/89,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

### *Член 1*

1. Заявленията за отпускане на помощи от ФЕОГА, секция “Ориентиране” под формата на оперативни програми във връзка с инвестициите за подобряване на условията за преработка и търговия с рибни продукти и продукти от аквакултури се представят в два екземпляра и съдържат информацията и документите, посочени в приложенията.
2. Заявленията, които не отговарят на условията в параграф 1, не се вземат под внимание.

### *Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила на двадесет и третия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 18 март 1991 година.

---

<sup>1</sup> ОВ L 388, 30.12.1989 г., стр. 1

*За Комисията:*  
Manuel MARÍN  
*Заместник-председател*

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ОПЕРАТИВНАТА ПРОГРАМА

#### 1. Общи положения

##### 1.1. КОД НА ПРОГРАМАТА

РЕ - |\_\_|\_\_| - СТ - |\_\_|\_\_| - |\_\_|\_\_|  
Година страна номер

##### 1.2. ПЕРИОД, ОБХВАНАТ ОТ ТАЗИ ПРОГРАМА <sup>(1)</sup>

начало : (месец, година)

край : (месец, година)

#### 2. Технически аспекти <sup>(2)</sup>

##### 2.1. ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА ОТНОСНО:

- преработка и търговия <sup>(3)</sup>;
- преработка;
- търговия.

##### 2.2. КРАТКО ОПИСАНИЕ НА ОПЕРАТИВНАТА ПРОГРАМА <sup>(4)</sup>

##### 2.3. ЦЕЛИ НА НАСТОЯЩАТА ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА <sup>(5)</sup> :

- подобряване на структурите за преработка и/или търговия с рибни продукти и продукти от аквакултури;
- разтоварване на улова на сушата, търсене и предлагане на рибни продукти и/или продукти от аквакултури;
- технологично развитие;
- промяна на капацитета (при необходимост);
- социални и икономически аспекти (последници по отношение на заетостта и професионалната квалификация);
- околна среда (мерки, предвидени за компенсиране или намаляване на евентуалните вредни отражения върху околната среда);

##### 2.4. КРИТЕРИИ ЗА ИЗБОР, ОПРЕДЕЛЕНИ ОТ ДЪРЖАВАТА-ЧЛЕНКА <sup>(6)</sup>

По отношение на:

- проектите,
- равнището на помощите.

Да се уточни какви проверки са извършени, за да се осигури:

- право на ползване на помощите съгласно членове 9, 10 и 11 от Регламент (ЕИО) № 4042/89 на Съвета <sup>(7)</sup>;
- техническа и икономическа приложимост на инвестиционните проекти;

- произход от Общността на по-голямата част от суровините.

### 3. Общ контекст (2)

3.1. ВПИСВАНЕ В ОБЩНОСТНАТА ПОМОЩНА РАМКА<sup>(8)</sup>;

3.2. СЪОТВЕТСТВИЕ С ПЛАНА ИЛИ ПЛАНОВЕТЕ ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ И/ИЛИ РАЗВИТИЕ НА СЕЛСКИ РАЙОНИ И СЪС СЪОТВЕТНИТЕ ОБЩНОСТНИ РАМКИ ЗА ПОДПОМАГАНЕ:

3.3. СЪЧЕТАВАНЕ И ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ С ДРУГИ НАЦИОНАЛНИ И/ИЛИ РЕГИОНАЛНИ МЕРКИ:

### 4. Разходи (обобщаваща таблица)<sup>(9)</sup>:

Валута _____ <sup>(10)</sup>	Регион по Цел 1 (а)	Други региони (б)	ОБЩО (а) + (б)
Обща стойност на предвидените инвестиции (включително разходите, които не дават право на помощи)			
Обща стойност на предвидените инвестиции (разходи с право на помощи) <sup>(11)</sup> , за които е поискана помощ			
Финансиране от страна на бенефициентите <sup>(12)</sup>			
Финансиране от държавата-членка <sup>(12)(13)</sup>			
Помощ, поискана от ФЕОГА <sup>(12)</sup>			
Помощ, поискана от други източници на финансиране от Общността <sup>(14)</sup>			
Помощ, поискана от други източници на финансиране (да се уточнят).			

### 5. Органи, отговарящи за приложението, контрола и плащанията

5.1. ОРГАНИ, ОТГОВАРЯЩИ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕТО<sup>(15)</sup>:

- наименования:
- адреси:
- телефон/факс/телекс/електронен адрес:

5.2. ОРГАНИ, ОТГОВАРЯЩИ ЗА ПЛАЩАНИЯТА<sup>(16)</sup>:

- наименования:
- адреси:
- телефон/факс/телекс/електронен адрес:

### 5.3. ПЛАЩАНИЯ

- банка:
- адрес на филиала / код на филиала:
- телефон/факс/телекс/електронен адрес:
- номер на банковата сметка:
- прогнозен график на плащанията от ФЕОГА <sup>(17)</sup> :

### ЗАБЕЛЕЖКИ

- (1) Дати на започване и на завършване на дейностите, предвидени в оперативната програма.
- (2) Въпроси, касаещи техническите аспекти и общите условия относно цялата оперативна програма, включително инвестициите на стойност по-голяма или равна на 1 500 000 ECU (виж приложение II); що се отнася до информацията, касаеща същинските инвестиции:
  - ако се касае за инвестиции на стойност по-малка от 1 500 000 екю, информацията се ограничава до един ред в обобщаващата таблица, представена в приложение III,
  - ако се касае за инвестиции на стойност по-голяма или равна на 1 500 000 ECU, информацията трябва да бъде представена в съответствие с изискванията на въпросника, представен в приложение II, като общата стойност на въпросните инвестиции трябва да бъде посочена в таблицата в приложение III.
- (3) По смисъла на “приоритетните направления”, определени в общностната рамка за подпомагане; ненужното да се зачеркне. Да се уточни дали инвестициите, свързани с интегрираните средиземноморски програми, са включени в тази оперативна програма.
- (4) Да се включи кратко резюме на отделните планирани инвестиции.
- (5) Ако е възможно, да се изразят в цифри целите на тази програма.
- (6) Особено внимание ще бъде обърнато на защитата на инвестициите на стойност по-голяма или равна на 1 500 000 ECU.
- (7) ОВ L 388, 30.12.1988 г., стр.1.
- (8) Съгласно член 8, параграф 1, алинея втора от Регламент (ЕИО) № 4042/89, предложените мерки трябва да бъдат съвместими с общностната рамка за подпомагане.
- (9) Да се включат в таблицата разходите, свързани с всички инвестиции, включително тези на стойност, по-голяма или равна на 1 500 000 ECU, които освен това трябва да бъдат представени в приложение II.
- (10) Екютото се използва при бюджетното изпълнение на структурните фондове в съответствие с режима, установен с Регламент (ЕИО) № 1866/90 на Комисията (ОВ L 170, 3.7.1990 г., стр. 1.). Ако цените са изразени в национална валута, да се посочи дали са използвани текущи или постоянни цени. В последния случай да се уточни

какъв е използвания прогнозен процент на инфлация. Да се предвиди годишна разбивка на разходите.

(11) По смисъла на член 10 от Регламент (ЕИО) № 4042/89.

(12) В рамките, определени в член 14 от Регламент (ЕИО) № 4042/89.

(13) Да се посочи естеството на помощите, отпуснати от държавата-членка, напр.: капиталови субсидии или лихвени плащания. Във втория случай, да се посочат данни за капитализираната стойност и за използвания метод на изчисляване на тази стойност. Да се представи разбивка на помощта, отпусната от държавата-членка на национално, регионално или местно равнище.

(14) Да се посочи всяка форма на помощ от Общността, за които е подадено заявление за покриване на инвестициите от тази програма, като например заеми от Европейската инвестиционна банка (ЕИБ).

(15) В съответствие с член 8, параграф 1, алинея първа от Регламент (ЕИО) № 4042/89.

(16) В съответствие с член 12, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 4042/89, общностната помощ се изплаща или от компетентните власти, определени от заинтересованата държава-членка, или от орган посредник, определен от държавата-членка, съгласувано с Комисията. Такъв орган, натоварен със задача от публичен интерес, трябва да присъства или да бъде представляван в заинтересованите региони и трябва да бъде свързан със социалните и икономическите среди, заинтересовани от предвидените инвестиции. Този орган трябва също да представи адекватни гаранции за платежоспособност и да има съответния административен капацитет, необходими за управлението на схемите, изготвени от Общността. Освен това управлението на финансовата помощ, която осигуряват, се контролира от органите, определени от държавата-членка. Този контрол отразява общата отговорност на заинтересованата държава-членка по отношение използването на финансови средства от Общността, каквато и да е избраната форма на участие.

(17) В съответствие с членове 15 и 16 от Регламент (ЕИО) № 4042/89.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ (ИНВЕСТИЦИИ НА СТОЙНОСТ, ПО-ГОЛЯМА ИЛИ РАВНА НА 1 500 000 ЕСУ)

(Попълва се поотделно за всяка инвестиция) <sup>(1)</sup>

#### 1. Общи положения

##### 1.0. КОД НА ПРОГРАМАТА

PE - |\_\_|\_\_| - СТ - |\_\_|\_\_| - |\_\_|\_\_| - В - |\_\_|\_\_|  
Година страна програма непрекъсната номерация  
в рамките на тази програма

(вж. точка 1.1 от приложение I)

##### 1.1. МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ НА ИНВЕСТИЦИЯТА :

- местна административна единица:

- община:

- регион по цел / друг регион <sup>(2)</sup>

##### 1.2. БЕНЕФИЦИЕНТ:

- точно име:

- пълен адрес:

- телефон/факс/телекс:

- статут <sup>(3)</sup>.

##### 1.3. ГРАФИК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПРОЕКТА

начало : (месец, година)

край : (месец, година)

##### 1.4. ВКЛЮЧЕНА ЛИ Е ИНВЕСТИЦИЯТА В ИНТЕГРИРАНА СРЕДИЗЕМНОМОРСКА ПРОГРАМА?

Да / не (ненужното да се зачеркне)

#### 2. Технически аспекти <sup>(4)</sup>

##### 2.1. ОПИСАНИЕ НА ИНВЕСТИЦИЯТА <sup>(5)</sup>

##### 2.2. СУРОВИНИ:

- връзки (например сключени договори) с доставчици/производители на суровини,

- произход (местен, национален, общностен, извън Общността) и естество на суровините,

- предходно положение и положение при изпълнението на инвестицията.

### 2.3. ГОТОВА ПРОДУКЦИЯ:

- естество на готовата продукция,
- предлагане на пазара, преди и след изпълнението на инвестицията, по-специално, ако има увеличение на производствения капацитет.

### 2.4. ЦЕЛИ НА ПОТРЕБЛЕНИЕТО И НА ПРОИЗВОДСТВОТО (приблизително):

	Наименование (6)	Единици/ годишно	Преди инвестицията	След инвестицията
Постъпило				
Излязло				

### 2.5. ОТРАЖЕНИЕ ВЪРХУ КАПАЦИТЕТА :

Увеличаване на капацитета/ модернизация или рационализация без увеличаване на капацитета (ненужното да се зачеркне).

## 3. Финансови аспекти (7)

### 3.1. ОБЩА СТОЙНОСТ НА ИНВЕСТИЦИЯТА:

### 3.2. ОБЩА СТОЙНОСТ НА ИНВЕСТИЦИЯТА, ЗА КОЯТО Е ПОИСКАНА ПОМОЩ:

(“разходи, които дават право на помощи”) <sup>(8)</sup>

### 3.3. ФИНАНСИРАНЕ ОТ СТРАНА НА БЕНЕФИЦИЕНТА <sup>(9)</sup>:

### 3.4. ФИНАНСИРАНЕ ОТ ДЪРЖАВАТА-ЧЛЕНКА <sup>(9)</sup> (и естество на помощта)

### 3.5. ПОМОЩ, ПОИСКАНА ОТ ФЕОГА <sup>(9)</sup>:

при ..... % въз основа на стойността, посочена в точка 3.2. по-горе.

### 3.6. ДРУГИ ИЗТОЧНИЦИ НА ФИНАНСИРАНЕ ОТ ОБЩНОСТТА, ЗА КОИТО СЕ КАНДИДАТСТВА <sup>(10)</sup>:

### 3.7. СИТУАЦИЯ НА ЗАЯВИТЕЛЯ по отношение действителното използване на помощите, отпуснати по-рано от ФЕОГА съгласно Регламент (ЕИО) № 355/77 и Регламент (ЕИО) № 4042/89 <sup>(11)</sup>:

## ЗАБЕЛЕЖКИ

(1) Целите, критериите за избор, както и общите условия, отнасящи се до въпросната инвестиция, трябва да бъдат уточнени в отговорите по въпросите от точки 2.3., 2.4., 3.1., 3.2. и 3.3. от приложение I.



(2) По смисъла на член 8 от Регламент (ЕИО) № 2052/88 на Съвета (ОВ L, 185, 15.7.1988 г., стр. 9) – ненужното да се зачеркне.

(3) Да се посочи:

а) дали бенефициентът е от публичния сектор, от кооперативния или от частния сектор;

б) дали се касае за малко или средно предприятие, което отговаря най-малко на следните три критерия:

- общ баланс < 6,2 милиона екю,

- оборот < 12,8 милиона екю,

- персонал на предприятието < 250 души.

(4) При необходимост да се приспособи формулировката на отговорите към естеството на инвестицията; да се представи информация относно предприятието; ако едно или няколко отделни звена от това предприятие ще се използват инвестицията, да се представи също информация за въпросните звена.

(5) Да се представи кратко описание (около една страница) на съответната инвестиция; да се опишат по-специално сградите (като площ), съоръженията и оборудването (технически спецификации), технологията на производство и предназначението на инвестициите.

(6) За постъпилото и излязлото да се представят подробни данни относно основните продукти за всеки отделен случай.

(7) Ако разходите са представени само в екю, да се посочи приложеният обменен курс.

(8) По смисъла на член 10 от Регламент (ЕИО) № 4042/89.

(9) В рамките, определени в член 14 от Регламент (ЕИО) № 4042/89.

(10) Да се посочат всички други помощи от Общността, поискани за инвестициите от тази програма, като например заеми от Европейската инвестиционна банка (ЕИБ).

(11) Да се представят данни относно предишни помощи, отпуснати от ФЕОГА в полза на бенефициента, като се уточнят номерата на проектите, отпуснатите помощи и положението по отношение на плащанията, поискани за всяка помощ.

**ПРИЛОЖЕНИЕ III**

**Обобщение**

1. ОБОБЩАВАЩА ТАБЛИЦА ПО СЕКТОРИ(1)

2. Сектор: преработка / търговия (2) Региони по Цел 1 / други региони (3)

	Описание на инвестицията (4)			Статут или наименование (6)	Местонахождение на инвестицията (административна единица)	Отражение върху капацитета (7)						График (месец и година)		
	Тип	Цели	Мярка (5)				Обща стойност (9)	Обща стойност с право на помощи (10)	Собствени фондове	Национална публична помощ	Поискана помощ		Начало	Край
											%	Стойност		
A1														
A2														
A3														
-														
-														
Аn														
A	Общо инвестиции < 1 500 000 екю (11)			Брой инвестиции: .....							XXX		XXXXXX	XXXXXX

Б

Общо инвестиции ≥ 1 500 000 екю (11)						XXX		XXXXXX	XXXXXX
ОБЦО (А + Б)	Брой инвестиции: .....					XXX		XXXXXX	XXXXXX



## ЗАБЕЛЕЖКИ

(1) Попълват се редове А1, А2, А3 и т.н., единствено за инвеститорите (1 500 000 ЕСУ (по един ред на инвестиция); за инвестициите  $\geq 1\,500\,000$  ЕСУ (виж приложение II), да се посочи единствено общия сбор на ред "Б".

(2) Да се използва отделен лист за всеки сектор (ненужното да се зачеркне), да се използва отделен лист за инвестициите, представляващи част от интегрираните средиземноморски програми.

(3) Да се използва отделен лист за всяка категория региони (ненужното да се зачеркне).

(4) Да се използват две или три ключови думи за квалифициране на типа и целите на въпросната инвестиция, например: по-голяма добавена стойност, нови сгради, по-добра хигиена, нови съоръжения, нови животински видове, нови продукти, ново разфасоване и опаковане, складиране и т.н. При възможност да се използва номенклатурата, дадена в Регламент (ЕИО) № 4042/89 (по-специално член 9) и/или тази на общностната рамка за подпомагане (точка 2.1.).

(5) Да се уточни каква мярка или какви мерки от общностната рамка за подпомагане (точка 2.1.) се отнася до въпросната инвестиция (да се посочи единствено кодovият номер на мярката).

(6) да се посочи посредством следните кодове:

- дали бенефициентът е от: (1) публичния сектор, (2) от кооперативния сектор или от (3) частния сектор;

- дали се касае за: (4) малко или средно предприятие (виж приложение II, бележка 3).

(7) Да се посочи отражението на въпросната инвестиция върху производствения капацитет посредством следните кодове:

(а) увеличаване на капацитета,

(б) модернизиране или рационализиране без увеличаване на капацитета.

(8) В случай на стойности, изразени в екю или в национална валута (да се уточни валутата): Ако разходите са посочени в екю, да се посочи приложеният за изчислението обменен курс.

(9) Включително разходите, които не дават право на помощи.

(10) Единствено разходите, които дават право на исканите помощи.

(11) Сумата от редове А1, А2, А3, ..... Аn.

## 2. ЦЯЛОСТНА ОБОБЩАВАЩА ТАБЛИЦА

(Да се групират в таблицата основните данни от различните “Обобщения по сектори”).

Финансови данни, изразени в ..... (виж бележка 8).

Сектор		Региони по Цел 1	Други региони	Общо
Преработка (1)	Общи разходи (2)			
	Поискана помощ			
Търговия (1)	Общи разходи (2)			
	Поискана помощ			
	Общи разходи (2)			
	Поискана помощ			
Интегрирана средиземноморска програма	Общи разходи (2)			
	Поискана помощ			

(1) С изключение на инвестициите, включени в Интегрираните средиземноморски програми.

(2) Общи разходи, за които има право на помощи и за които са поискани такива.

## ПРИЛОЖЕНИЕ IV

### ОТЧЕТ, КОЙТО СЕ ИЗПРАЩА С ОПЕРАЦИОННАТА ПРОГРАМА

Определената инстанция <sup>(1)</sup> поема задължението:

1. да следи разходите, които имат правото на помощи и които са предмет на субсидирани инвестиции, да бъдат в съответствие с членове 8, 9, 10 и 11 от Регламент (ЕИО) № 4042/89 на Съвета и по-специално за това, работите, посочени от инвеститорите да не започват по-рано от шест месеца преди датата на получаване на настоящото заявление за помощ от Комисията;
2. да проучи финансовото положение на бенефициента, що се отнася до неговия счетоводен баланс и счетоводни отчети, така че да се дадат достатъчни гаранции по отношение на рентабилността на инвестициите;
3. да следи инвестициите да са в съответствие с разпоредбите на директивите на Съвета относно въздействието върху околната среда.

За инвестициите, които се извършват в чувствителни зони, към заявлението за отпускане на помощ за всяка инвестиция трябва да бъде приложен сертификат. Този сертификат трябва да удостоверява, че информацията, представена в приложение 2 към писмото на Комисията до Постоянния представител на всяка държава-членка (писмо № 14964 от 19 декември 1988 г.) са проверени и че от техния преглед произтича, че въпросните инвестиции няма да имат преки вредни последици за околната среда.

За инвестициите, които се извършват извън чувствителни зони, към заявлението за финансиране трябва да бъде приложена карта в мащаб 1:200 000 или при необходимост карта в мащаб 1:250 000, декларация от назначения орган, потвърждаваща, че въпросните инвестиции няма да се извършват в чувствителна зона от гледна точка на влиянието им върху околната среда и че тази инстанция не може да предвиди на настоящия етап никакви вредни отражения на инвестицията върху здравето на хората, водата, въздуха, почвата, ландшафта, фауната, флората и културното наследство;

4. да проверява дали съответните инвестиции са в съответствие с разпоредбите и правилата, отнасящи се до обществените поръчки, предвидени в Бележка В (88) 2510 до държавите-членки (ОВ С 22, 28.1.1989 г.);
5. да проверява дали националните разпоредби относно приложението, контрола, превенцията и редовното следене на неизправностите, както и дали са спазени процедурите за мониторинг и оценка, както е нотифицирано в съответствие с член 16, параграф 1 и параграф Д, буква о) от приложението към Регламент (ЕИО) № 4042/89 на Съвета.

Съставено в .....

Дата: .....

(Подпис и печат на определения от държавата-членка орган)